

Zeitschrift: IABSE reports = Rapports AIPC = IVBH Berichte
Band: 45 (1983)

Vorwort

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 12.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Preface

The public in general and the urban planners in particular are rightly placing an increasing importance on the preservation and restoration of monuments and historic buildings. The restoration and rehabilitation of more recently constructed buildings has also been recognized in order to preserve the architectural and cultural style of a period and hence the typical character and appearance of a city or town.

Our association supports actively these efforts. In cooperation with the Italian Group of IABSE we are organizing our 1983 Symposium in Venice on this subject with special emphasis on the structural aspects. We hope that our program will also attract urban planners and architects. Sound and adequate solutions to these important problems can only be developed by mutual understanding and in close cooperation of all parties involved.

I would like to express our sincere thanks to the Italian Group of IABSE and in particular to its chairman, Professor Guido Oberti, for inviting us to Venice. This beautiful city furnishes a vivid and engaging example to preserve and renew our historic cities. It is my pleasure to extend to all our members and all professional persons interested in the preservation of our historic cities a cordial invitation to our symposium in Venice.

Zurich, January 1983

Prof. Bruno Thürlimann
President of IABSE



Préface

Le public en général et les urbanistes en particulier montrent un intérêt croissant pour la préservation et la restauration de monuments et de bâtiments historiques. La restauration et la réparation de bâtiments plus récents est également nécessaire pour préserver le style architectural et culturel d'une période et pour garder ainsi le caractère typique et l'apparence d'une ville.

Notre association soutient activement ces efforts. En collaboration avec le groupe italien de l'AIPC, nous organisons notre colloque 1983 à Venise en mettant l'accent particulier sur les aspects structuraux de la question. Nous espérons cependant que notre programme intéressera les urbanistes et les architectes. Des solutions adéquates à ces problèmes importants ne peuvent être développés que par une compréhension mutuelle et une coopération étroite de tous les spécialistes concernés.

Je voudrai exprimer nos sincères remerciements au groupe italien de l'AIPC et en particulier à son président, M. le professeur Guido Oberti, de nous avoir invité à Venise. Cette cité merveilleuse est un exemple vivant de la nécessité de préserver nos cités historiques. J'ai le plaisir d'inviter tous nos membres et tous les personnes intéressées à la préservation de nos cités historiques à participer à notre colloque de Venise.

Zurich, janvier 1983

Prof. Bruno Thürlimann
Président de l'AIPC



Vorwort

Die Öffentlichkeit im allgemeinen wie auch die Städteplaner im besonderen bekunden ein wachsendes Interesse an der Erhaltung und Restaurierung von Monumenten und historischen Gebäuden. Aber auch die Wiederherstellung und Modernisierung von Gebäuden jüngeren Datums wird verlangt, um den architektonischen Stil einer Zeitepoche und damit auch den typischen Charakter und den sich daraus ergebenden Eindruck einer Stadt zu erhalten.

Unsere Vereinigung unterstützt diese Bestrebungen aktiv. In Zusammenarbeit mit der italienischen Gruppe der IVBH organisieren wir unser 1983 Symposium in Venedig zu diesem Thema mit besonderer Berücksichtigung der statisch-konstruktiven Probleme. Wir erwarten, dass unser Programm auch Städteplaner und Architekten zur Teilnahme gewinnen wird. Überzeugende und angepasste Lösungen zu diesen wichtigen Problemen können nur entwickelt werden durch gegenseitiges Verständnis und in enger Zusammenarbeit aller beteiligten Fachleute.

Ich möchte der italienischen Gruppe der IVBH und ihrem Präsidenten, Professor Guido Oberti, für ihre Einladung nach Venedig recht herzlich danken. Diese herrliche Stadt ist ein lebendiges und verpflichtendes Beispiel, unsere historischen Städte zu erhalten und zu erneuern. Es freut mich, unsere Mitglieder wie auch alle andern Fachleute, welche an der Erhaltung und Erneuerung unserer historischen Städte interessiert sind, zu unserem Symposium nach Venedig einzuladen.

Zürich, Januar 1983

Prof. Dr. Bruno Thürlimann
Präsident IVBH

Leere Seite
Blank page
Page vide